

JUMALAN HYVYYS PSALMEISSA – HARTAUS

Tavoite

Tämän hartaustyöskentelyn tavoite on herättää ajatuksia ja auttaa ymmärtämään uskon ja oman kulttuurisen kontekstin välistä yhteyttä



Kohderyhmä

Aikuiset,
nuorisotyö



Käyttötilanne

Hartaus, piiri tai
ryhmä, työskentely



Kesto

20 min, lisätehtävän
kanssa n. 40 min.



Teema

Raamatunkäännöstyö
usko, identiteetti,
kulttuuri

Alue:

Angola

Tarvikkeet:

Dataprojektori
Jumalan hyvyys psalmeissa -hartaus -ppt esitys pdf-dokumenttina
Lyhytvideo Tchatuan psalmilaulua ja -vihellystä
Hartaustyöskentelyn ohje, jossa Tchatuan tarina pdf-dokumenttina
Paimensalmi 23 (2024) – pdf-dokumenttina

Työskentelyn kulku

Näytä alkuun Powerpointilta Tchatuan kuva taustalle.

Kerro omin sanoin tai lue:

”Olen **Tchatua Calipe**, njanekankielinen raamatunkääntäjä. Suoritin nelivuotisen teologisen koulutuksen etäopiskeluna. Opiskelun jälkeen ryhdyin kääntämään etäopiskelumateriaaleja njanekankielelle. Kun raamatunkäännöshanke njanekan kielelle alkoi, kirkkokuntani valitsi minut yhdeksi kääntäjäksi.

Minulle tärkeimpiä raamatunkohtia ovat psalmit, erityisesti psalmi 23. Sen mukaan Jumalan hyvyys ja laupeus seuraavat minua koko elämäni ajan. Jumalan hyvyys pitää minut elämässä kiinni ja auttaa minua aina.

Olin arviolta 13- tai 14-vuotias, kun minusta tuli kristitty. Vanhempani, monien muiden njaneka-vanhempien lailla, olivat luku- ja kirjoitustaidottomia. Täten he eivät voineet merkitä ylös lapsensa syntymäaikaa.

Kirkko teki evankelioimistyötä sillä alueella, missä perheemme asui. Ensin veljeni kääntyivät kristityiksi ja sitten minä. Jo aiemmin olin pohtinut sitä, mihin ihminen kuoltuaan joutuu ja herättääkö Jumala ihmisen henkiin jossain toisessa paikassa. Kristityksi tultuani liityin Angolan evankeliseen kirkkoon.

Koen, että koko njaneka-kansa on ollut vähän unohduksissa. Meidät huomattiin vasta kirkon evankelioimistyön kautta. Njanekoille koulunkäynti oli harvinaista. Esimerkiksi minun lapsuudessani kouluun piti mennä salaa vanhemmilta. Perinteiset elinkeinomme maanviljely ja karjanhoito koettiin kouluja tärkeämmiksi.

Kristinuskon myötä alueellamme on tapahtunut kehitystä. Kirkko on esimerkiksi organisoinut njanekankielisen lukutaito-ohjelman. Koulukielenä käytetään yhä vain portugalia.

Parhailaan teemme paljon töitä sen eteen, että oma kieleemme kehittyisi. Raamattua käännetään njanekan kielelle siksi, että kielenpuhujat voisivat ymmärtää Raamattua paremmin. Raamatun teksti on aika vaikeaa varsinkin, jos sitä joutuu lukemaan kielellä, jota ei kunnolla osaa. Silloin teksti ei avaudu.

Kaikkien ihmisten pitää saada lukea Jumalan sanaa omalla kielellään, ja vihdoin njanekat kuuluvat tähän joukkoon. Se tuntuu todella hyvältä. Paljon kiitoksia kaikille, jotka auttavat meitä käännöstyössä.

Palaan vielä itselleni tärkeisiin psalmeihin. Laulan niitä joskus salaa perinteisellä paimenten laulutavalla. Sitä en voi tehdä julkisesti, koska laulutapa on kielletty. Sen katsotaan liittyvän entisiin tapoihimme eikä kristitty voi laulaa samalla nuotilla kuin kutsuu karjaansa. Vai voiko?

Katsokaa video

Videolla Tchatua laulaa ja viheltää psalmeja.

Lukekaa Ps. 23 uusimman suomalaisen käännöksen mukaan

ja päättäkää rukoukseen esimerkiksi ao. sanoin

TAI

Hartauteen voi yhdistää pohdiskelun:

Pariporinana ensin pohtien:

- Mitä ajatuksia Tchatuan tarina herätti?
- Onko meillä jokin tapa lukea, esittää, laulaa tms. Raamattua, joka ei tunnu mielestänne oikealta? Miksi?
- Millaista rajanvetoa kristitty joutuu mielestänne miettimään? Mitä se on omassa elämässämme?

Yleiskeskusteluun kommentit pariporinoista. Keskustelua voi jatkaa yhdessä.

- Miltä psalmi 23 uusin suomalaisin sanoin tuntui?
- Millaisia näkökulmia uudet sanat avaavat tuttuun psalmiin?

Päätäkää rukoukseen esimerkiksi näin:

Jumala isämme, kiitämme elämästä, jonka olet antanut.

Anna meidän luottaa hyvytteesi ja johdatukseesi myös pimeinä aikoina.

Puhu meille jokaiselle sitä kieltä, jota ymmärrämme ja auta huomaamaan puheesi.

Vahvista luottamusta siihen, että kuljet kanssamme päiviemme loppuun asti.

Aamen